Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: 59 (1986)

Heft: 4: Lago Maggiore

Artikel: Brissago

Autor: [s.n.]

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-774811

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 14.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

33

34

Brissago

Eines der bedeutendsten Werke der lombardischen Renaissance in der Schweiz ist am Seeufer des Grenzorts Brissago zu finden. Die im 13. Jahrhundert erwähnte Kirche S. Maria del Ponte wurde in den Jahren 1526 bis 1528 unter Giovanni Beretta neu erbaut.
33 Der achteckige, säulenumrahmte Tambour über der Vierung ist von einer zierlichen Laterne gekrönt. Erinnerungen werden wach an Bramantes Kuppel der Kirche S. Maria delle Grazie in Mailand.
34 Das Renaissanceportal mit den korinthischen Säulen und der gebrochenen Giebelkrönung datiert von 1591. Die dazugehörige Vorhalle fiel leider in den fünfziger Jahren einer purifizierenden Renovation zum Opfer.
35 In der Westecke des Kirchplatzes mit der dreiteiligen Bogengalerie lässt sich der Blick auf den See in Ruhe geniessen

On trouve à Brissago, village frontalier au bord du lac, une des œuvres de la Renaissance lombarde les plus importantes qui soient en Suisse. L'église Santa Maria del Ponte, mentionnée déjà au XIII^e siècle, fut reconstruite de 1526 à 1528 sous la direction de Giovanni Beretta.
33 Le tambour octogonal entouré de colonnettes au-dessus de la croisée du transept est couronné par une gracieuse lanterne et rappelle la coupole de l'église Santa Maria delle Grazie à Milan, œuvre de Bramante.
34 Le portail Renaissance, flanqué de colonnes corinthiennes et surmonté d'un fronton brisé, date de 1591. Malheureusement, le porche qui le complétait fut sacrifié dans les annés 50, lors d'une rénovation simplificatrice.
35 De l'angle ouest de la place de l'église avec sa triple arcade, on peut jouir, en toute quiétude, de la vue sur le lac

Una fra le maggiori opere del Rinascimento lombardo in Svizzera sorge in riva al lago a Brissago. La chiesa di S. Maria del Ponte, già menzionata nel XIII secolo, venne interamente ricostruita negli anni 1526–1528 sotto la direzione di Giovanni Beretta.
33 Il tiburio è sormontato da un tamburo ottagonale a colonne, coronato da una graziosa lanterna. L'opera rammenta la cupola della chiesa di S. Maria delle Grazie a Milano, dovuta al Bramante.
34 Il portale rinascimentale, con le colonne corinte, e il timpano cesellato risalgono al 1591. Purtroppo, il pronao venne abbattuto negli anni cinquanta nel corso dei lavori di rinnovazione.
35 Dall'angolo ovest del piazzale, con il porticato a tre arcate, si può godere in tutta tranquillità la veduta sul lago

One of the principal works of the Lombard Renaissance in Switzerland can be admired on the shore in the frontier village of Brissago. The church of S. Maria del Ponte, mentioned in the 13^th century, was rebuilt by Giovanni Beretta in 1526–1528.
33 The octagonal, arcaded drum above the crossing is crowned by a decorative lantern. The design recalls Bramante's cupola on the church of S. Maria delle Grazie in Milan.
34 The Renaissance portal with its Corinthian columns and broken pediment dates from 1591. The entrance porch that once belonged to it was unfortunately demolished in a renovation carried out in the fifties.
35 The view of the lake can be enjoyed undisturbed from the western corner of the churchyard with its triple-arched gallery

36/37 In den Gärten der alten Villen wächst eine üppige mediterrane Vegetation: Magnolien, Kamelien, Palmen, Zypressen

Dans le jardin des anciennes villas croît une végétation luxuriante à caractère méditerranéen: magnolias, camélias, palmiers, cyprès

Nei giardini delle antiche ville cresce una ricca vegetazione mediterranea: magnolie, camelie, palme, cipressi

A luxuriant Mediterranean vegetation flourishes in the gardens of the old villas, with magnolias, camellias, palms and cypresses

37